



Southern California Registry of Interpreters for the Deaf  
Presents:

# Telling the Story: Interpreting for Theatre

With Andrew S. Leyva  
CSUN BA – Deaf Studies  
CI/CT, NAD-IV, ACTFL  
(American Council on the Teaching of Foreign Languages)

**Saturday, May 13th, 2017**  
**10 am-12pm Annual meeting**  
**1:00 pm – 5:00 pm Workshop**  
**(0.40 Professional Studies CEUs)**

## Workshop Cost:

**SCRID Members - \$15.00 with meeting attendance, \$20.00 workshop alone**  
**SCRID Student Members - \$15.00      \$25.00 Non-SCRID Members**

**[Click here to REGISTER for the Workshop](#)**

This workshop is designed to provide strategies for interpreting plays and musicals. Through script, characters, set, and text analysis, you will learn to see the story you can tell through a visual narrative interpretation. Some strategies can apply to interpreting songs in concerts. A Deaf consultant will assist as a language model and provide a valued opinion to the participants' work.

Participants will:

- Analyze the text of the story in the following types of forms: written, visual, translation.
- Review and prepare for a show.
- Demonstrate their analysis of the story.
- Access the presentations by the participant(s) and discuss the participants' examination of the text they presented.

**This workshop will be in American Sign Language.  
No spoken language interpretation will be provided.**

**[This workshop follows the  
Annual SCRID Membership Meeting](#)**

- Meet your NEW 2017-2019 Board of Directors!
- SCRID Language Usage Policy discussion
- Annual Reports
- Provide input on YOUR organization's activities and direction
- Door Prizes (including FREE admission to the SCRID's 50th Anniversary Jubilee!)
- Buy a SCRID 50th Anniversary Commemorative Lapel Pin!
- RID 2017 LEAD Together Conference information

Location:  
GLAD

(Greater LA Agency on Deafness, Inc.)  
2222 Laverna Ave.  
Los Angeles, CA 90041  
Free Parking

[Directions to GIAD \(Click HERE\)](#)

**[Click here for workshop REGISTRATION](#)**  
For any question, please feel free to email [pd@scrid.org](mailto:pd@scrid.org)

# About the Presenter

## **Andrew S. Leyva**

CSUN BA – Deaf Studies, CI/CT, NAD-IV, ACTFL

With 24 years experience as a working interpreter I have practiced my trade in both the academic environment ranging from elementary to post-secondary as well as a freelance interpreter, concentrating mostly in the areas of educational, medical, theatrical/performance arts, and community. My training includes the Interpreter Training Program at Los Angeles Pierce College, Cal State Univ., Northridge (CSUN), Interpreting for Theatre at Julliard/Theatre Development Fund, Midwest Mentorship Retreat at the College of St. Catherine in MN, and various mentorships at the National Center On Deafness (NCOD), as well as numerous workshops attended towards maintaining my certifications. I have had the opportunity to interpret in local and regional interpreting conferences nationwide and have present on topics in teaming, ethics, and theatrical interpreting. Presently I am employed as a Staff Interpreter and mentor at the National Center On Deafness (NCOD).

## **Consultant Biography**

### **Jevon Whetter's**

Jevon Whetter was bitten by the “acting bug” as a young boy when his deaf parents showed him how to operate a 8mm film camera. Many years later, Whetter earned his Master of Fine Arts in Producing at the American Film Institute, where he produced several short narrative films. Whetter also holds a Master of Arts degree in Theatre Arts from San Diego State University, where he was inducted into the Phi Kappa Phi Honor Society for excellence in his academic work in Theatre Arts. .

Throughout his professional acting career, Whetter toured with the National Theatre of the Deaf in the national production of OPHELIA. Whetter also appeared in ALADDIN, A CHRISTMAS CAROL, AND ROAD TO THE REVOLUTION at the Deaf West Theatre in Los Angeles. Whetter had his first professional debut as a director when he directed Troy Kotsur in KRAPP'S LAST TAPE for Deaf West Theatre, garnering several Critics' Pick reviews from several publications.

As an educator, Whetter taught high school theatre classes at the California School for the Deaf – Riverside for ten years and he currently is in his fifth year teaching ASL & Deaf Theatre courses as an Adjunct Professor at California State University Northridge (CSUN). Whetter currently teaches full-time High School ASL classes for the Los Angeles Unified School District.

Whetter was a guest instructor at Toronto International Deaf Film Arts Festival (TIDFAF) High School Boot Camp. In the same year, Whetter served as coordinator and instructor of the Deaf Actor Training Program at Deaf West Theatre. Whetter provided steadfast counsel and support to various aspects of the planning of the 2010 Worldeaf Cinema Festival, and appeared as panelist, speaker, and moderator in several Worldeaf Cinema Festival events. Whetter recently appeared as a panelist for the screening of the feature film, GRANDMA, at the Sony Studios in Los Angeles along with the Director, Paul Weitz and Troy Kotsur.

Whetter has a feature film project, INSIDE TRACK, in development as well as other film projects in which he continues his work as producer, director, and writer.

## **[Click here to REGISTER for the Workshop](#)**

### **SCRID Cancellation Policy:**

In the event that SCRID cancels an event, refunds or transfers to future SCRID events are possible. Pre-registrants will be notified immediately upon cancellation.

**Refunds** for individual registration cancellations may be requested if SCRID receives notification of said cancellation 3 days prior to the event. Registrations are non-refundable for late cancellations after this date without verification of serious circumstances to be determined by the SCRID board on a case-by-case basis. Email [treasurer@scrid.org](mailto:treasurer@scrid.org) to request refunds stating the event name, event date and justification for late cancellation. All requests for refunds for late cancellations must be approved by the SCRID board.

**Non-Discrimination:** Presenter and participants agree to foster an environment of mutual respect free from bias of any kind.

SCRID is an Approved RID CMP Sponsor for continuing education activities. This workshop is offered for 0.4 Professional Studies CEUs.